



# CIR 活動ページ

大家(ダージャー)好(ハオ)(こんにちは)! 中国出身の国際交流員王欣(オウ キン)です。

霧島の夏は本当に長かったですね! 寒がりの私でもこの長い霧島の夏では毎晩クーラーを使って、クーラーのありがたみを改めて実感しました。やっと、厳しい蒸し暑さも収まり、涼しい風が吹いてきました。情熱的な夏が終わり、実りの秋が来ていることを感じます。

早速、実りに溢れた国際交流員の活動を皆さんにご紹介します。

## ●「中国上海市嘉定区表敬訪問」市長団が上海に行ってきました。

8月21日から24日まで、霧島市長団が交流開始から15年目を迎えた上海市嘉定区を訪問しました。私も通訳者として同行しました。初めての出張でしたので、期待と不安の気持ちが入り交じり、随分前からドキドキしていました。

いよいよ出発! 鹿児島から上海までの直行便は2時間もかからず便利です。両都市の交流のきっかけとなった嘉定区藤公園を視察しました。この藤公園は岡山県和気町から贈られた藤の花で作られた日本式庭園の公園で、満開の時期には一日で5万人の客が来るそうです。4月に霧島に来た時、和気公園に行って満開の藤を初めて見ました。藤の美しさにびっくりしました。満開の時には、嘉定区藤公園も和気公園のように、綺麗な風景になるのでしょうか。また、表敬訪問の様子を収めた映像が嘉定区テレビニュースで放映され、嘉定区の皆さんに霧島をPRすることができて、国際交流員の私にとって何よりうれしかったです。



表敬訪問の映像がテレビニュースで放映されました!  
0(n\_n)0

記者 张健 陈雯  
陆方舟会见日本鹿児島県霧島市代表团一行



霧島市青少年海外派遣生帰国報告会

## ●「青少年海外派遣生帰国報告会」を行いました。

9月19日に、令和元年度青少年海外派遣生帰国報告会を国分シビックセンター多目的ホールで行いました。今年の夏休みに、霧島の中学生と高校生合計28名がアメリカ(11名)、カンボジア(2名)、マレーシア(13名)、中国上海市嘉定区(2名)に派遣されました。皆さんの海外派遣の感想を聞いて、私も感動しました。学生時代の海外経験は、たとえ短い時間であっても、彼らにとって貴重な体験、心に残る思い出となり、かけがえのない宝物だと思います。

## ●「令和元年度JETプログラム日本語翻訳・通訳の集合研修」に参加しました。

9月2日から6日まで、CLAIR(自治体国際協会)主催のJETプログラム日本語翻訳・通訳集合研修が滋賀県にある全国市町村国際文化研修所で行われました。全国から集まってきた国際交流員合計58名(韓国16名、中国42名)が参加しました。私と韓国出身のチャン・ハナさんも参加しました。

講座は翻訳・通訳の基礎知識や仕事現場の対応など、とても幅広く充実した内容でした。翻訳・通訳の経験が浅い私にとって、新しい知識で、色々勉強になりました。五日間の研修で、クラスの皆さんと一緒に朝から晩まで頑張っていると、学生時代の自分も思い出しました。これから、学んだ知識や技を今後の実務で活かし、よりよい自分、よりよい国際交流員になるため頑張っていきたいです。



## ●「新国際交流員と交流しよう!」エマ・ウッドさんの初イベント

9月27日、8月に霧島市に赴任したアメリカの国際交流員エマ・ウッドさんの初イベント「新国際交流員と交流しよう」が公民館で行われました。エマさんは出身地であるカリフォルニア州のサンディエゴ市の歴史、グルメ、自分の家族、そして家族と日本との縁などについていろいろ紹介しました。参加の皆さんは興味津々で、エマさんと交流をしました。これから、可愛いエマさんが英語講座やイベントなど市民の皆さんと交流できる機会を用意していますから、皆さん、ぜひ参加してみてください。エマさんの活躍に期待しています。

